



IRIS

RECOMMENDATIONS

RECOMMENDATIONS

IRIS Identifying and Reconstructing Individual Language Stories

 Erasmus+	Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices	Strengthening the profile(s) of the teaching profession
	Strategic Partnerships for school education	Promoting the acquisition of skills and competences
		IND IRE ISTITUTO NAZIONALE DOCUMENTAZIONE INNOVAZIONE RICERCA EDUCATIVA



 Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

Erasmus+ Programme, Key Action 2 - Strategic Partnership (2017-1-IT02-KA201-036701)

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

RECOMMANDATIONS

Les recommandations résultent de deux ans de travail dans le cadre du projet IRIS qui a réuni les équipes de six pays différents. Ce sont des prises de conscience et des acquis, fruit du travail en commun, des expérimentations menées dans les écoles, les universités et les centres de formation. Il s'agit donc d'indications qui sont :

- ♦ **partageables**, car elles sont le résultat d'un projet et d'un travail collaboratif ;
- ♦ **transférables**, puisqu'elles s'adressent à tous, au-delà des spécificités des situations nationales ;
- ♦ **opérationnelles**, puisqu'elles sont des propositions, et non des déclarations générales, étayées par les matériaux développés dans le cadre du projet ;
- ♦ **synthétiques**, puisque l'étude approfondie des thèmes peut s'appuyer sur d'autres documents européens, nationaux et les textes et matériels produits par IRIS.

Elles constituent des orientations destinées à promouvoir des démarches pédagogiques cohérentes et de qualité dans différents contextes.

Elles s'adressent aux décideurs publics, aux responsables pédagogiques, aux institutions éducatives, aux enseignants, aux centres de formation et aux universités.

Ferroudja ALLOUACHE, Nicole BLONDEAU,
Elena BONTA, Ilaria COLARIETI, Ema FACIU,
Cristina FRACCARO, Danièle HOLLICK,
Angelisa LEONESIO, Evangéla MOUSSOURI,
Isolde PLANGG-TAUSCHITZ, Gerda PIRIBAUER,

Giuseppe POLIMENI, Anthippi POTOLIA,
Helmut RENNER, Eleonora SALVADORI,
Véronique SIMON.

Copyright 2020 © IRISplurilingua.UNIMI

<http://irisplurilingua.unimi.it/>





1. INSCRIRE LE PROJET D'ÉTABLISSEMENT DANS UN HORIZON PLURILINGUE ET INTERCULTUREL

Inscrire dans les projets d'établissement la prise en compte des plurilinguismes/ pluriculturalismes présents dans les contextes d'enseignement afin d'amener les équipes pédagogiques à concevoir des projets transversaux par le biais d'activités numériques ou en présentiel.

Faire en sorte que chaque établissement définisse une politique linguistique et culturelle sur la base d'une analyse de ses ressources et de ses besoins.

Définir des coopérations entre établissements européens et/ou espaces linguistiques et culturels présents dans les classes.

Participer activement aux politiques éducatives européennes à travers les programmes européens de coopération qui sont un atout à défendre et à négocier.

2. ÉLARGIR L'OFFRE LINGUISTIQUE

Diversifier l'offre des langues dans les établissements scolaires et ne pas se limiter uniquement à l'enseignement de celles considérées comme prestigieuses.

Prendre en compte les langues et les cultures familiales des élèves issus des immigrations. Ces langues, n'étant pas enseignées à l'école, sont souvent dévalorisées tant par les élèves et les enseignants que par les parents. Leur enseignement favoriserait le développement des compétences plurilingues et promouvrait les plurilinguismes.

3. RECONNAÎTRE LES COMPÉTENCES DES ÉLÈVES PLURILINGUES

Reconnaître et s'appuyer sur les compétences développées par les élèves allophones ou non (ceux qui sont considérés comme monolingues ont généralement acquis des connaissances en langues étrangères de manière formelle ou informelle). Il s'agit de considérer les élèves comme capacitaires et non comme déficitaires. De plus, les migrations contemporaines forcent souvent les individus à séjourner dans plusieurs pays où ils s'initient aux langues et cultures locales à des niveaux divers.



4. REPENSER LES CURRICULA DANS UNE PERSPECTIVE PLURILINGUE ET INTERCULTURELLE

Reformuler les curricula afin de les inscrire dans une réelle dimension plurilingue et interculturelle.

Introduire dans les curricula des unités d'apprentissage permettant de sensibiliser à la diversité linguistique et culturelle.

5. IMPLIQUER LES FAMILLES

Impliquer les familles dans les différentes activités entreprises par l'école en faveur de la promotion du plurilinguisme.

6. FORMATION INITIALE ET CONTINUE DES ENSEIGNANTS

Former les enseignants à l'importance des langues pour chaque individu dans ses identifications existentielles, symboliques, affectives et sociales.

Sensibiliser à l'égalité de toutes les langues et déconstruire les hiérarchisations dans lesquelles elles sont prises et perçues.

Travailler sur les représentations des plurilinguismes, en particulier sur l'idée selon laquelle les locuteurs plurilingues auraient une maîtrise des langues étrangères ou secondes égale à celle de la langue première. Amener les enseignants/formateurs à concevoir la diversité des plurilinguismes.

Impliquer enseignants et élèves dans des projets de recherche-action de manière à conscientiser les modes de fonctionnement des répertoires et des compétences des personnes plurilingues.

Articuler théorie et pratique dans les formations initiale et continue.

7. PROMOUVOIR LE DISPOSITIF DES AUTOBIOGRAPHIES LANGAGIÈRES

Instituer des espaces de dialogues qui prennent en compte la diversité des trajets existentiels des apprenants.

Amener les élèves à conscientiser la pluralité des langues/cultures présentes dans la classe et dans leur environnement social et familial.

Accompagner les élèves à conscientiser et à objectiver la richesse de leur propre répertoire langagier à travers l'élaboration progressive de leur autobiographie langagière.

Avant d'engager les apprenants dans un tel dispositif, les enseignants doivent s'impliquer eux-mêmes dans une formation et élaborer leur autobiographie langagière.



Recommandations préconisées par les partenaires du projet IRIS sous la coordination de l'Università Statale de Milan à partir d'une grille élaborée par Graziella Favaro (Centro Come)